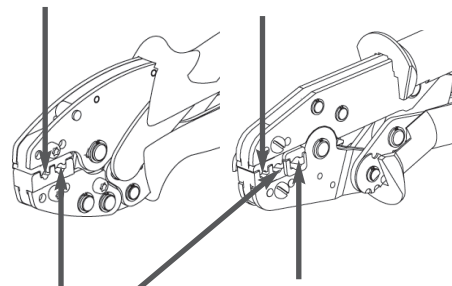
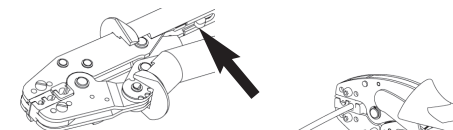
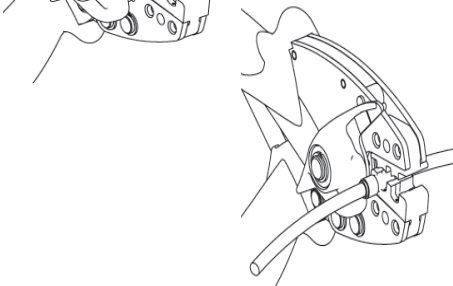
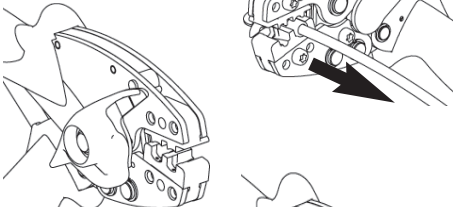
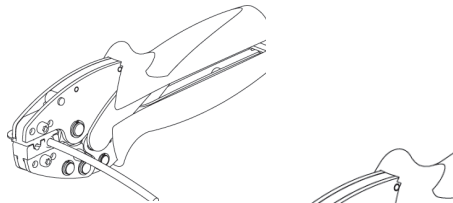
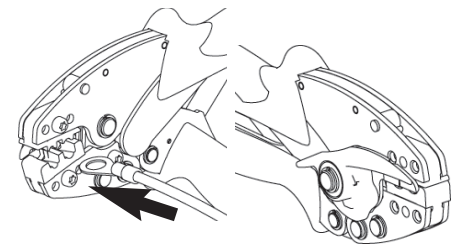


Profil 0,5-1,5 mm² (Kennfarbe rot)
Conductor 0,5-1,5 mm² (marked Red)
Position de sertissage 0,5-1,5 mm² (marquage rouge)
Sezione cavo 0,5-1,5 mm² (colore rosso)
matriz 0,5-1,5 mm² (color rojo)
profil 0,5-1,5 mm² (merkkleur rood)
Profil 0,5-1,5 mm² (färgmärkning: röd)
Profil 0,5-1,5 mm² (kolor oznakowania czerwony)
Профиль 0,5-1,5 мм² (опознавательный цвет: красный)
Průřez 0,5-1,5 mm² (roziřšovaci barva červená)
Profil 0,5-1,5 mm² (jelölőszín piros)



Profil 1,1-2,5 mm² (Kennfarbe blau)
Conductor 1,1-2,5 mm² (marked Blue)
Position de sertissage 1,1-2,5 mm² (marquage bleu)
Sezione cavo 1,5-2,5 mm² (colore blu)
matriz 1,1-2,5 mm² (color azul)
profil 1,1-2,5 mm² (merkkleur blauw)
Profil 1,1-2,5 mm² (färgmärkning: blå)
Profil 1,1-2,5 mm² (kolor oznakowania niebieski)
профиль 1,1-2,5 мм² (опознавательный цвет: голубой)
Průřez 1,1-2,5 mm² (roziřšovaci barva modrá)
Profil 1,1-2,5 mm² (jelölőszín kék)

Profil 2,6-6 mm² (Kennfarbe gelb)
Conductor 2,6-6 mm² (marked yellow)
Position de sertissage 2,6-6 mm² (marquage bleu)
Sezione cavo 2,6-6 mm² (colore blu)
matriz 2,6-6 mm² (color azul)
profil 2,6-6 mm² (merkkleur blauw)
Profil 2,6-6 mm² (färgmärkning: blå)
Profil 2,6-6 mm² (kolor oznakowania żółty)
профиль 2,6-6 мм² (опознавательный цвет: жёлтый)
Průřez 2,6-6 mm² (roziřšovaci barva žlutá)
Profil 2,6-6 mm² (jelölőszín sárga)



Sperrklinke
Release Lever
cliquet de verrouillage
nottolino di arresto
trinquete
pal
Returspär
Zapadka blokująca
Собачка блокиратора
Blokovací západka
Záró kilincs

Crimpwerkzeug

für isolierte Kabelschuhe und Verbinder, Flachsteckhülsen und ähnliche Crimpteile

Durch Zusammendrücken der Griffe wird die Zwangssperre entriegelt und über die Öffnungsfeder Griffe und Werkzeugkopf geöffnet. Der zu verarbeitende Artikel kann nun positioniert und mit dem zugehörigen Kabel vercrimpt werden. Ein eventuell erforderliches Entriegeln der Zwangssperre vor Beendigung des Crimpvorganges ist möglich, wenn die Griffe leicht zusammengedrückt werden und die Sperrklinke kurz vor dem Einrasten in die nächste Raststellung nach oben gedrückt wird.

Zusätzliche Hinweise

1. Anwendungsbereich

Das Werkzeug ist nur für die in der Betriebsanleitung beschriebene Anwendung bestimmt. Eine andere Verwendung kann zu Unfällen oder Zerstörung des Werkzeugs führen.

2. Wartung

Das Werkzeug muß in Abhängigkeit der Einsatzhäufigkeit und Beanspruchung regelmäßig auf einwandfreie Funktion geprüft werden. Sollten entsprechende Prüfungen vor Ort nicht möglich sein, können diese vom Hersteller vorgenommen werden.

3. Reparaturen

Das Werkzeug darf nur durch eine Elektro-Mechanikerfachkraft bzw. durch den Hersteller repariert werden, andernfalls können Unfälle für den Betreiber entstehen.

Crimping Tool

for insulated Cable Crimps, Tab Connectors and Pin Connectors

By compressing the handles the release mechanism comes into operation and allows the jaws to open. Place the connector into the appropriate hole in the die set and apply cable to be crimped. Compress handles to make correct crimp. Should tool appear to be producing an incorrect crimp, it is possible to stop the action by pressing the release lever. This releases the jaws and allows the connector to be removed.

Additional information

1. Area of application

The tool is only designed for use as described in the operating instructions. A different utilization may lead to accidents or destruction of the tool.

2. Maintenance

The tool must be checked for perfect function at regular intervals depending on the application frequency and demand. In the event that appropriate tests are not possible on site, these tests can be conducted by the manufacturer.

3. Repairs

The tool may only be repaired by an electromechanical specialist or by the manufacturer, otherwise accidents may result for the operator.

Pince à sertir

pour cosses et raccords (pré)isolés, clips et languettes et autres pièces à sertir similaires

En pressant les poignets, la commande est déverrouillée, de manière que les deux bras et la tête de l'outil s'ouvrent sous l'action du ressort d'ouverture. La pièce à travailler peut, dès lors, être positionnée et sertie avec le câble correspondant. En cas d'urgence, un déverrouillage de la commande est possible, en rapprochant lentement les deux bras et en relevant le cliquet juste avant qu'il se positionne.

Information supplémentaire

1. Domaine d'application L'outil n'est destiné qu'à l'utilisation décrite dans le mode d'emploi. Un autre emploi peut entraîner des accidents et la destruction de l'outil.

2. Entretien

La bon fonctionnement de l'outil doit être contrôlé régulièrement suivant la fréquence d'utilisation. La révision de l'outil doit être effectuée par le fabricant si celle-ci ne peut être faite sur place.

3. Réparations

Les réparations seront effectuées par le fabricant ou par un professionnel compétent, à défaut, des accidents peuvent en résulter.

Pinza a cricchetto

par capicorda, giunti e faston isolati

Attraverso la compressione dei manici della pinza il dispositivo di bloccaggio viene liberato e l'attrezzo si apre completamente rilasciando semplicemente i manici stessi. Il connettore da serrare può ora essere posizionato e compresso con il corrispondente cavo. La pinza può essere riaperta, in caso di errato posizionamento, serrando lievemente i manici e premendo leggermente il nottolino di arresto verso l'alto, prima della successiva tacca di arresto.

Avvertimenti supplementari

1. Campo d'impiego

L'utensile è destinato solo all'impiego descritto nelle istruzioni per l'uso. Un utilizzo diverso può provocare incidenti o la distruzione dell'utensile.

2. Manutenzione

La perfetta efficienza dell'utensile va controllata regolarmente in relazione alla frequenza d'uso e alle sollecitazioni. Se questi controlli non possono essere eseguiti sul posto, essi possono essere effettuati dal produttore.

3. Riparazioni

L'utensile deve essere riparato solo da un tecnico elettromeccanico o dal produttore, altrimenti possono verificarsi incidenti per l'utilizzatore.

Herramienta

para terminales aislados, tanto planos como de punta

Presionando los brazos de la herramienta hasta su posición de máximo cierre, salta el trinquete liberando la herramienta y dejándola posicionada para su uso. El terminal a engarzar debe posicionarse en la matriz correspondiente para ser engarzado con el cable. En caso de necesitar desbloquear la herramienta antes de finalizar un engaste, basta liberar el trinquete con cualquier objeto puntiagudo.

Observaciones adicionales

1. Esfera de aplicación

La herramienta está destinada exclusivamente a la aplicación descrita en las instrucciones de servicio. Cualquier otro tipo de uso puede conducir a accidentes o a la inutilización de la herramienta.

2. Mantenimiento

El correcto funcionamiento de la herramienta deberá ser verificado dependiendo en dependencia de la frecuencia de su uso y de la prestación a que esté sometida. Si dicha verificación no fuese posible por el usuario, esta podrá hacerse cargo el fabricante de dichos trabajos de ajuste.

3. Reparaciones

La herramienta sólo deberá ser reparada por un electro-mecánico especializado o por el fabricante; de otra forma pueden producirse accidentes para el operario.

Krimptang

voor geïsoleerde kabelschoenen en verbindingsklemmen, platte stekerhulzen en soortgelijke te krimpen onderdelen

Door het samendrukken van de grepen van de tang wordt de blokkering ontgrendelt en worden door middel van de veer de grepen en de kop van de tang geopend. Het te verwerken onderdee kan nu geplaatst en op de bijbehorende kabel gekrimpt worden. Een eventueel noodzakelijk ontgrendelen van de blokkering voor het beëindigen van de krimphandeling is mogelijk, wanneer de grepen van de tang licht samengedrukt worden en de pal kort voor het ingrijpen in de volgende stand naar boven gedrukt wordt.

Extra aanwijzingen

1. Toepassingsgebied

Het gereedschap is uitsluitend voor het in de gebruiasaanwijzing beschreven gebruik geschikt. Een andere aanwending kan tot ongevallen of defect aan het gereedschap leiden.

2. Onderhoud

Het gereebschap dient in overeenstemming met de frequentie en de wijze van gebruik regelmatig op onberispelijk functionieren te worden gecontroleerd. Als zulke controles ter plaatse niet mogelijk zijn, kunnen deze door de fabriek worden uitgevoerd.

3. Reparaties

Het gereedschap mag uitsluitend door een deskundige elektrici- en resp. door de fabriek gerepareerd worden, want anders kunnen zich ongelukken voordoen.

Pressverktyg

för isolerade kabelskor, skarvhylsor flatstiftshylsor och liknande

Pressa samman tångskänklarna för att lösgöra returspärren och öppna verktyget. Placera detaljen på avsedd plats i verktyget mot anslaget, för in den avisolerade kabeln och pressa samman. Returspärren kan vid behov frigöras genom lätt sammanpressning av skänklarna samtidigt som spärren trycks framåt.

Tilläggs hänvisningar

1. Användningsområde

Verktyget är endast avsett för användning enligt beskrivning i driftsinstruktionen. Annan användning kan förstöra verktyget eller leda till olyckor.

2. Underhåll

Verktygets funktion skall med hänsyn till användningsfrekvens och driftvillkor regelbundet kontrolleras. Om dessa kontroller inte kan utföras på platsen sänd verktygen till tillverkaren för tillsyn.

3. Reparationer

Verktyget får endast repareras av härför utbildad tekniker eller av tillverkaren. I annat fall kan olyckor uppstå.

Narzędzie do obciskania

do izolowanych końcówek kablowych i łączników, płaskich tulejek zestykowych oraz podobnych elementów obciskanych

Przez ściśnięcie rączek zwalnia się blokadę a sprężyna rozwiera rączki i głowicę narzędzia. Obrabiany przedmiot teraz można pozycjonować i przez obciskanie zespolić z odpowiednim kablem . Ewentualnie niezbędne zwolnienie blokady przed zakończeniem obciskania jest możliwe przez lekkie ściśkanie rączek i przesunięcie zapadki blokującej do góry do następnego zatrasku.

Wskazówki dodatkowe

1. Zakres zastosowań

Narzędzie przeznaczone jest tylko do zastosowań opisanych w instrukcji obsługi. Używanie w innych celach może doprowadzić do jego zniszczenia lub do wypadków.

2. Konserwacja

W zależności od częstości użycia i obciążenia, regularnie należy narzędzie sprawdzić pod względem jego sprawności działania. W razie gdyby odpowiednie kontrole na miejscu nie były możliwe, wówczas takie czynności regulacyjne mogą być wykonywane przez producenta.

3. Naprawy

Narzędzie może być naprawiane tylko przez specjalistę elektro-mechanika lub przez producenta, w przeciwnym razie użytkownik naraża się na wypadki.

Обжимные щипцы

для изолированных кабельных наконечников и соединителей, плоских вставных наконечников и тому подобных обжимных деталей.

Нажатием на концы рукоятки снимается принудительная блокировка и благодаря пружине раскрываются рукоятка и верхняя часть инструмента. После этого подлежащая обработке деталь может быть установлена в необходимое положение и соединена с соответствующим кабелем. При необходимости снятие принудительной блокировки перед окончанием процесса обжима возможно посредством легкого сжатия концов рукоятки и проталкивания собачки блокиратора перед самым её входом в паз далее вверх в следующее пазовое положение.

Дополнительные указания

1. Область применения

Инструмент предназначен исключительно для случаев применения, описанных в настоящем руководстве по эксплуатации. Какое-либо иное применение может привести к несчастному случаю или вызвать порчу инструмента.

2. Техобслуживание

Инструмент подлежит проверке на безупречную функциональность с периодичностью в зависимости от частоты и интенсивности применения. Если на месте отсутствует возможность соответствующей проверки, в таком случае она может быть произведена фирмой-изготовителем.

3. Ремонт

В случае неисправности инструмент может быть отремонтирован только квалифицированным персоналом – электромеханиками или на фирме-изготовителе, в противном случае у пользователя могут произойти аварии.

Krimpovací nástroj

na izolovaná kabelová oka a svorky, ploché nástrčné dutinky a podobné krimpované díly

Po stisknutí rukojeti je odblokována nucená zádrž, a přes otvřací pružinu se otevřou rukojeti a hlava nástroje. Zpracovávaný předmět lze nyní přesně umístit a slisovat s příslušným kabelem. Případně nezbytného odblokování nucené zádrže před ukončením procesu krimpování, lze docílit lehkým stisknutím rukojetí a vytlačením západky směrem nahoru, krátce před zas-kočením do další zarážkové polohy.

Další upozornění

1. Oblast použití

Nástroj je určen pouze k použití, popsanému v návodu. Jiné použití může mít za následek nehody nebo zničení nástroje.

2. Údržba

Bezvadná funkce nástroje musí být pravidelně kontrolována v závislosti na četnosti použití a na námaze. Pokud nelze příslušné kontroly provádět na místě určení, mohou být prováděny výrob- cem.

3. Opravy

Opravy nástroje smí provádět pouze odborník na elektromecha- niku resp. výrobce, protože může jinak dojít k nehodám a ohrožení uživatele.

Krimpelő szerszám

szigetelt kábelsarukhoz és összekötőkhöz, laposdugós hüvelyekhez és egyéb krimpelendő eszközökhöz

A nyelek összenyomása révén a kényszerzár kireteszelődik, a nyitórugó révén a nyelek és a szerszámfej kinyílnak. A meg-munkálandó termék most elhelyezhető és összekrimpelhető a hozzátartozó vezetékkel. A kényszerzár krimpelő folyamat befe-jezése előtt történő esetlegesen szükséges kireteszelése akkor lehetséges, ha a nyeleket enyhén összenyomjuk, és a záró kilin-cset röviddel a következő reteszállásba történő bekattanás előtt felélel nyomjuk.

Kiegészítő tudnivalók

1. Rendeltetés

A szerszám csak a kezelési utasításban megadott alkal-mazásra rendeltetett. Egyéb alkalmazás balesetekhez vagy a szerszám roncsolódásához vezethet.

2. Karbantartás

A szerszámot az alkalmazás gyakoriságától és az igénybevételtől függően rendszeresen ellenőrizni kell kifogástalan m&kódés szempontjából. Amennyiben a megfelelő ellenőrzésekre a helys-zínen nem lehet sort keríteni, a munkákat a gyártó által kell végeztetni.

3. Javítások

A szerszám csakis villamossági szerelő szakember, illetve a gyár-tó által javítható, egyebekben az üzemeltetőnél balesetek követ-kezhetnek be.

Bedienungsanleitung

Operating instructions

Mode d’emploi

Istruzioni per l’uso

Instrucciones de empleo

Gebruiksaanwijzing

Bruksanvisning

Instrukcja obsługi

Руководство по эксплуатации

Návod k použití

Kezelési utasítás

Crimpwerkzeug

für isolierte Kabelschuhe und Verbinder, Flachsteckhülsen und ähnliche Crimpteile

Crimping tool

for Insulated Cable Crimps, Tab Connectors and Pin Connectors

Pince à sertir

pour cosses et raccords (pré)isolés, clips et languettes et autres pièces á sertir similiares

Pinza a cricchetto

par capicorda, giunti e faste isolate

Herramienta

para terminales aisiados, tanto planos como de punta

Krimptang

voor geïsoleerde kabelschoenen en verbindingsklemmen, platte stekerhulzen en soortgelijke te krimpen onderdelen

Pressverktyg

för isolerade kabelskor, skarvhylsor flatstiftshylsor och liknande

Narzędzie do obciskania

do izolowanych końcówek kablowych i łączników, płaskich tulejek zestykowych oraz podobnych elementów obciskanych

Обжимные щипцы

для изолированных кабельных наконечников и соединителей, плоских вставных наконечников и тому подобных обжимных деталей

Krimpovací nástroj

na izolovaná kabelová oka a svorky, ploché nástrčné dutinky a podobné krimpované díly

Krimpelő szerszám

szigetelt kábelsarukhoz és összekötőkhöz, laposdugós hüvelyekhez és egyéb krimpelendő eszközökhöz